

# PARID News

Summer 2014

Volume 16, Issue 3

## News You Can Use

President's Report 1

Contact Information 2

Reports 3-9

CMP Coordinator Position Announcement 5

PSAD Conference Information 9

"Progress is Like Push-Ups" 10-12

"We Are Family" 12

PARID 2014 Conference Highlights 13-16

Election Results 16

Professional Development 17

Job Announcement 17

PARID Motions 18-19

How to Earn CEUs 19

Letter from the Editor 19

## President's Report

Cindi Brown, CI & CT



Thank you to everyone who attended the PARID conference in April! It was a great opportunity for the board to meet with you, the members, and get feedback for the direction of the organization both informally and formally. Thank you to all of our presenters! Many of them were our own members and they did an excellent job! Thank you to Dawn Witcher and Shane Feldman for attending and kicking off their joint keynote tour on RID's 4 Rs!

PARID is sponsoring a seminar at the PSAD conference again this year! Ben Hall will present on the topic of

medical interpreting ethics. Come and join us for this great opportunity to see situations from both the interpreter and deaf perspective. See the ad on page nineteen for more details.

It is membership renewal time! Check your email inbox to see if your membership is up for renewal this year. Also, see the important information and tips in the Corresponding Secretary's article regarding the membership renewal process.

This is my last newsletter article as your president. I have been on the PARID board for fourteen years. I have learned much, met many interpreters from around the state (and country), and had a great time doing it! Thank you to all of you who have

provided me with your support over the last decade! I am preparing to hand the reigns over to Jessica (Knoche) Adams whom you elected as your new president. We have already spoken on the phone and will be speaking again and meeting later this summer to ensure a smooth transition. Please continue to be involved and support Jessica as she joins the PARID board again, this time as your president.

**CMP  
Coordinator  
Needed.  
See Page 5  
for More  
Information**

## Board of Directors

### President

Cindi Brown, CI & CT

[President@parid.org](mailto:President@parid.org)

### Vice President

Beth Setley, CI & CT

[VicePresident@parid.org](mailto:VicePresident@parid.org)

### Treasurer

Maribel Escarfullery

[Treasurer@parid.org](mailto:Treasurer@parid.org)

### Recording Secretary

Brian Smith, NIC, Ed:K-12

[Recorder@parid.org](mailto:Recorder@parid.org)

### Corresponding Secretary

Courtney Traselli

[Membership@parid.org](mailto:Membership@parid.org)

### Immediate Past President

Brian McHale, CI & CT

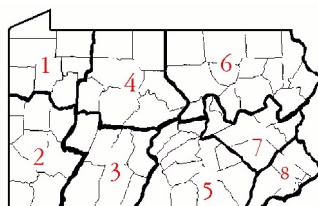
[bmtch@email.com](mailto:bmtch@email.com)

## PARID Districts and Representatives

### District 1

Vacant

Counties: *Clarion, Crawford, Erie, Forest, Mercer, Venango, Warren*



### District 6

Vacant

Counties: *Bradford, Columbia, Lycoming, Lackawanna, Luzerne, Monroe, Pike, Sullivan, Susquehanna, Tioga, Union, Wayne, Wyoming*

### District 2

**Danielle Filip,**  
NIC Advanced

[District2rep@parid.org](mailto:District2rep@parid.org)

Counties: *Armstrong, Allegheny, Beaver, Butler, Fayette, Green, Lawrence, Washington, Westmoreland*

### District 4

Vacant

Counties: *Cameron, Clinton, Centre, Clearfield, Elk, Jefferson, McKean, Potter*

### District 7

**Kelly Deibert, NIC, Ed:K-12**

[District7rep@parid.org](mailto:District7rep@parid.org)

Counties: *Carbon, Berks, Lehigh, Montour, Northampton, Northumberland, Schuylkill*

### District 3

**Joyce Gallagher,**  
IC/TC, CI & CT

[District3rep@parid.org](mailto:District3rep@parid.org)

Counties: *Bedford, Blair, Cambria, Fulton, Huntingdon, Indiana, Somerset*

### District 5

**Gina DiFiore-Ridolph**

[District5rep@parid.org](mailto:District5rep@parid.org)

Counties: *Adams, Cumberland, Dauphin, Franklin, Juniata, Lancaster, Lebanon, Mifflin, Perry, Snyder, York*

### District 8

**Suzanne Dunleavy, CI**

[District8rep@parid.org](mailto:District8rep@parid.org)

Counties: *Bucks, Chester, Delaware, Montgomery, Philadelphia*

### Deadlines for Submission of Articles:

February 28<sup>th</sup>

May 31<sup>st</sup>

August 31<sup>st</sup>

November 30<sup>th</sup>

## PARID News Information

PARID News is published quarterly by the Pennsylvania Registry of Interpreters for the Deaf. Articles and notices should be sent to the newsletter editor via email ([newseditor@parid.org](mailto:newseditor@parid.org)) or postal service. **Paste your original article directly into the email if possible.**

Matters of concern and interest to the membership will be published in the *PARID Newsletter*. *PARID Newsletter* reserves the right to edit, excerpt, or refuse to publish any submission. Unsigned articles will not be published.

## Vice President's Report

Beth Setley, CI & CT, Ed:K-12,  
AOPC



This is my final article as Vice President of PARID. It has been one of the great joys of my life working with all of you over the past decade. When I came into this profession, way too long ago, the support systems available to interpreters were not as robust as they are today. PARID has been, and will continue to be, a leader in the effort to support, educate and advocate for interpreters.

The recently completed PARID conference in Seven Springs PA was, just, one more example of the continuing efforts to improve our field.

I wish all the new officers the best of luck leading PARID into the future. This newsletter, while my last as an officer of PARID, should not be mistaken for my swan song. I intend to continue working as a mentor for any interpreters interesting in growing our great profession.

Feel free to contact me on my personal email;  
[gerbeth959@comcast.net](mailto:gerbeth959@comcast.net)

Finally, my thanks and

best wishes to Cindi Brown for all of her assistance and leadership during my term.



Support The Pennsylvania Society for the Advancement of the Deaf, **PSAD**, by joining the organization.

Membership rates have been drastically reduced and from April 5, 2014 to October 4, 2015. The **Lifetime Membership rate is only \$25!!!** After the deadline, rates will return to the regular fee of \$125.

Join online at  
[www.psadweb.org](http://www.psadweb.org).

## District 2

Danielle Filip, NIC Advanced



I hope this newsletter finds your summer off to a wonderful start. It was great to see so many of you at the PARID conference at Seven Springs back in April! I know that I enjoyed the opportunity to learn new things, see old friends (make a few new ones) and gain inspiration from Dawn Whitcher and Shane Feldman from the National Office.

A key takeaway from their presentation was Dawn's presentation of: "The 4 R's: Roots, Respect, Relevance and Results". This framework is one which we can apply to our day to day decision making as well as our planning for the future. The District 2 members present at the conference employed this framework during our caucus session at the Annual Meeting. Which brings me to a really exciting point (District 2 we have a lot to be proud of...) the new President and Vice President are from our district – Jessica Adams and Lori Milcic, respectively! When you see them, make sure you welcome them! I know I am looking forward to working with them and the rest of the board to

*Continued on page 4*

## District 2

*Continued from page 3*

implement some of the ideas which came from our caucus. (Notes from the caucus are available on the District 2 webpage, if you're interested!)

If you follow StreetLeverage you know that at the beginning of May StreetLeverage Live was hosted in Austin Texas. It was a fantastic experience which brought together thought leaders and change makers from across the US. While I could talk your ear off about all of the wonderful "nuggets" (thanks Wing) that I walked away with, I'll focus on the one which made a huge impact on me. NAD President Chris Wagner gave a talk on community accountability and walking the talk – he stressed that those who complain must turn their complaints into action, and that stakeholders in communities must come together to work collaboratively for the future of the Deaf community and the profession of interpreting. Think about your statements about your work or your community, is there something you can *do* instead of just talking about it?

Join the conversation: If you don't subscribe to StreetLeverage, I encourage you to join the conversation on their website, Twitter, and Facebook, which during the

conference underwent a change in classification by the Facebook powers that be so check to make sure you're connected! You can even look back at the live Tweets/posts from during the conference to gain more insight from the other fantastic presenters!

Chris left us with a quote which I'll leave with you: "Coming together is a beginning, keeping together is progress, and working together is success." – Henry Ford. So I ask you, how can we come together to make progress towards a successful community while being mindful of the 4 R's?

*Note from the editor: The Spring 2014 PARID Newsletter, volume 16 issue 2, incorrectly stated on page 5 that District 2 was holding a Sign-A-Thon on March 29, 2014. The statement should have said that "District 2 is participating as an exhibitor in Sign-A-Thon on March 29, 2014 which is a major fundraising event hosted by HDS." Apologies are extended for any confusion this may have caused.*

## District 3

Joyce Gallagher, IC/TC, CI & CT



*No Report*



**First Certification  
Earned May 2013-  
March 2014:  
CONGRATULATIONS!!!**

Kendra Barlet, NIC  
Maribel Escarfullery, NIC  
Dan Fisher, NIC  
Ashley Janelle Shenk, NIC  
Hannah Thebarg, NIC  
Jesse Thomas, CDI

**Additional Certification  
Earned May 2013-  
March 2014:  
CONGRATULATIONS!!!**

Katie Noll, NIC  
Elizabeth Setley, Ed:K-12





## District 5

Gina DiFiore-Ridolph, B.S.

Hello district 5! I hope everyone is enjoying their spring, and what a busy spring it has been!

Back in April we held the PARID conference in Seven Springs. It was my first time attending and I already cannot wait for next year. During the conference we had our district 5 caucus meeting which several members attended. One thing that was brought to my attention was the need for more fellowship amongst the district 5 members. After discussing this topic further, we decided that it would be beneficial to the members of district 5 to meet once a month to socialize and share new information about the interpreting field. Since district 5 covers quite a large area, we are planning on having the location of these events rotate each month so it is convenient for everyone. If you are interested in participating please feel free to email me at: [district5rep@parid.org](mailto:district5rep@parid.org), or check the district 5 Facebook page for more information about these upcoming events.

### **PARID is looking for a new CMP Coordinator to process Independent Studies and Academic Coursework**

Primary duties include:

- Assisting PARID members in developing Independent Study Plans.
- Receiving and processing Academic Coursework and Independent Study Plans. Verification of all documentation as required by RID, Inc.
- Keeping accurate records via the established tracking system in order to make reports to PARID and RID, Inc and respond to audits from RID, Inc.
- Providing a written report of activities for the PARID Board

Interested members should submit a letter of interest and a resume to [vicepresident@parid.org](mailto:vicepresident@parid.org). **The application deadline is June 30, 2014.**

Please visit the PARID website for more information about this position.



2014 PARID Conference Interpreters

## **SAVE THE DATE!!!**

2015 PARID Conference

**April 24 - 25, 2015**

Ramada Hotel and Conference Center  
State College, PA

Friday, April 24, 2015

Afternoon – PARID Board Meeting  
Evening – Seminars

Saturday, April 25, 2015

Morning – PARID Annual Meeting  
Afternoon – Seminars

To volunteer to assist at the conference, contact Nichole Wade at [conference@parid.org](mailto:conference@parid.org).

## District 7

Kelly Deibert, B.S., NIC, Ed:K-12



Hi District 7 Members!!! I can't believe we are already half way through 2014 and the summer is just around the corner! But this is not the time to relax when so much work needs to be done. District 7 will welcome Kimberly S. Kelstone as she presents, "Medical Interpreting: Essential Information and Best Practices" on Saturday, June 28, 2014 at Northampton Area Community College's Fowler Center in Bethlehem, Pa. Registration is limited and filling up fast!! You can register at <http://www.parid.org/district-7/>.

PARID will be sponsoring a seminar at the PSAD Conference on Saturday, July 19<sup>th</sup> from 1:30p-4:30p. Ben Hall will be presenting, "Pulse Check – Interpreters in The Medical Setting."

I would like to thank Maribel Escarfullery, PARID Treasurer, for stepping in to run the District 7 Caucus meeting at our recent PARID Conference due to my absence. I have read over the members' comments and am working on some of the suggestions. PARID is still working on a way to have a Facebook page without it being linked to a personal account. If anyone has any insights, please email me.

Currently, I am working on setting up a date in July to have a meeting/get together for District 7 at my house. Everyone can bring a dish to share and we can discuss issues. If you would like to help with the planning, please send me an email.

Well District 7... It has been a pleasure to serve as your District 7 Representative for the past two years, but I will be leaving the position July 31<sup>st</sup> to transition to my new board position as Corresponding Secretary. The District 7 Rep position will remain vacant until the board appoints someone. If you are interesting in serving on the Board, I encourage you to send a letter of interest and

resume to PARID! You can make a difference!! Remember, as an organization, we are only as strong as our members. This is an opportunity to become involved and give back to the interpreting profession.

Please feel free to contact me with any questions, comments or concerns at [District7rep@parid.org](mailto:District7rep@parid.org).

Thank you all and I hope to see you at the upcoming seminar or at our meeting in July!

Live in District 7 and want to make a difference?

**Then consider becoming the next District 7 Representative!**

Term runs August 1, 2014-July 31, 2015.

Interested members should submit a letter of interest and a resume to [president@parid.org](mailto:president@parid.org).

**The application deadline is June 30, 2014.**

Please visit the PARID website for more information about this position.



## District 8

Suzanne Dunleavy, CI

The PARID Conference offered some excellent opportunities for professional development. We also had a District Caucus during the business meeting at the conference. The Caucus was very productive, and provided several suggestions for professional development, and networking events.

Here are the topics and suggestions we discussed:

### Professional Development

- Introduction to Legal Workshop – for interpreters who don't work in the legal setting – but realize that legal topics are discussed in many other venues – medical, business, real estate, etc.
- A medical workshop by Nigel Howard
- Ethics
- Demand/Control Schema
- Offering workshops at the advanced level for seasoned interpreters
  - Also offering workshops at the same time (maybe a one day event) for interpreters at the beginner/intermediate level.
- Possibly co-sponsoring a workshop close to District 8, even if out of state (NJ, DE), if that is permitted.

### Networking Ideas

- A suggestion was made to bring back networking events that used to occur on a regular basis when each district was its own RID affiliate chapter.
- District 8 could host an event to let our local members know of all the possible ways to get involved at the local, state and national levels of RID.
- Disseminating more information about PARID through:
  - Local Agencies
  - Educational ITPs (4 programs in PA)
  - School districts that hire Educational interpreters
    - PATTAN - determining if this agency can send information on our behalf to reach educational interpreters who may not be aware of PARID and the local districts.
    - Networking events where K-12 workplace issues are discussed:
      - Ethical situations
      - Isolation
      - Compensation
      - Breaks/planning periods

What are your thoughts? Please let me know which topics and ideas interest you! Please email me at [district8rep@parid.org](mailto:district8rep@parid.org). I look forward to hearing from you!



*Seminar attendees at the PARID Conference.*



## Corresponding Secretary

Courtney Tarselli

Hello fellow PARID members! This is your Corresponding Secretary, Courtney Tarselli. PARID has just wrapped up another successful conference and it was great to meet new members, as well as see many familiar faces. We hope you will be able to join us again next year! As most of you know, our membership year is quickly coming to an end on June 30, 2014. With that said, there are a few important comments I'd like to make regarding your membership renewal:

- If you've recently registered to become a member, you have been registered for the 2013-2014 membership year, **NOT** the 2014-2015 membership year. New memberships received **before June 1, 2014** will not be applied to the new membership year.
- Please pay special attention to your district number! Whether you renew/ join on-line or via our paper membership form, there is a district map available on the form, as well as PARID's website for your reference. An error in your district number directly relates to the amount of money each district receives and the information that you receive from your district representative.
- If you are using our paper membership form, please pay special attention to the dates by which your payment needs to be postmarked. ANY payment received **AFTER** the postmarked date (found on the mailed envelope, not your check) of June 30, 2014, you will be notified and your membership **will not** be able to be processed until the remaining balance of your membership dues is received.

If you have questions regarding your membership status, you can always contact the Corresponding Secretary at [membership@parid.org](mailto:membership@parid.org). Also, as previously stated, PARID has discontinued issuing membership cards to its members. If you feel strongly about having a membership card you can contact the Corresponding Secretary at the same e-mail address above to request one.

As always, I'm happy to report the following information regarding PARID's membership: as of May 30, 2014, there are **386 total members**. May we continue to grow and develop as an organization whose primary goal is to promote the profession of interpreting and transliterating American Sign Language and English.

Lastly, I regret to inform you that as of August 1, 2014, I will no longer be the Corresponding Secretary of PARID. I will be expecting my first child in the end of August and feel that I will not be able to devote my full attention to the position that it requires. I have been so appreciative of the time I have spent on the PARID board and look forward to staying involved with PARID as an active member. Kelly Deibert, a district 7 member, will be taking over the position of Corresponding Secretary. I look forward to working with her to ensure there is a smooth transition.





## Treasurer's Report

Maribel Escarfullery



PARID Fiscal Year 2013 - 2014

3rd Quarter: 1/1/14 - 3/31/14

<b>Total Balance</b>	\$75,357.44	<b>Starting Balance</b>
	(\$1,347.95)	Total Expenses
	\$2,865.00	Total Income
	<hr/>	
	\$76,834.49	<b>Ending Balance</b>
 <b>Line Item Totals</b>	 <b>\$76,834.49</b>	 <b>Total Assets</b>
	\$5,217.51	CDI Funds
	\$4,216.76	Conference Funds
	\$4,659.75	Mentorship Funds
	\$561.10	District 1 Funds
	\$2,912.99	District 2 Funds
	\$3,081.96	District 3 Funds
	\$140.00	District 4 Funds
	\$13,651.59	District 5 Funds
	\$7,372.22	District 6 Funds
	\$6,374.05	District 7 Funds
	\$14,967.65	District 8 Funds
	<hr/>	
	<b>\$13,663.91</b>	<b>General Fund Balance</b>

*Expenses were printing, seminars, and miscellaneous items. The income was from dues, seminars, and miscellaneous items.*

### 2014 PSAD Conference, Gettysburg, Pa July 17-20, 2014

**PARID Presents:**

#### **Pulse Check – Interpreters in the Medical Setting \***

Presented by Ben Hall, CSC, NIC, SC:L

Saturday, July 19, 2014 1:30 pm – 4:30 pm 0.3 PS CEUs



*!!!This workshop is targeted for Deaf Community Members and Interpreters and will be conducted in ASL!!!*

Professional medical interpreters play a crucial role in mediating language and culture between deaf/hard of hearing patients and medical staff. Interpreters are vital to provide both accurate and culturally sensitive communication.

This workshop analyzes the role of the interpreter in the medical system. Through a review of general interpreter models and the National Code of Ethics for Interpreters in Health Care, participants will analyze various ethical scenarios and discuss possible solutions.

*\*This is the only pre-approved seminar offering CEUs at the PSAD Conference. Any attendee interested in receiving CEUs for other seminars at the conference should contact [cmp@parid.org](mailto:cmp@parid.org) PRIOR to the conference. More information is available at <http://www.parid.org/pinra/>.*

**“Progress is Like Push-Ups”, By Pamela Whitney, CI, CT, SC:L**

Over the last two years, I've started doing something new, something hard and something I never thought possible, going to the gym. I'm not an athlete and I had bad and frustrating experiences in gym class, so the idea that I could not only make but keep and follow a commitment like this is a big deal and a huge win.

Let me be clear, it wasn't an easy process but I realized I needed to do something to improve my overall level of fitness -- which wouldn't be hard. There was (and is!) a LOT of room for improvement and growth! I shopped around for a program that would work with what I could do, yet be challenging and have guided instruction to be sure I was doing it right. There were several places that couldn't answer my questions, had no idea what or how to adapt exercises and offered no instruction beyond, "Well, I guess you could just skip that part." I've been "skipping that part" for too long and look where that's gotten me -- nowhere.

Then I walked into another place where the answer from the coach was, "That's no problem, anyone can do this. We can scale (adapt) everything and make it work." Holy cow! Now, I was really in a jam because I'd run out of reasons not to try to get what I said I wanted to be healthier and fitter than I currently was.

So, I tried. It was hard. 4:30 am comes VERY early and a 6:00 am class is rough... and simply brutal in February. And, I kept trying. I wasn't fast or strong or first to finish, but I didn't die. That may not sound like much, but there were some times when I honestly wasn't sure I'd survive. The measures of victory became finishing, not quitting, and coming back. Over time, because I was writing down what I did each day, I saw incremental progress: a bit more weight on the barbell, a slightly faster time, a few more repetitions than last time. I also found a community of support in people on the same path toward improving their fitness, too. Each person was doing something that was hard for them and each understood the value of progress over time. Comparison with others wasn't the point, comparison with myself was my only competition. Am I stronger than yesterday? Can I do more than last month? As a result of all this, do I see myself as more physically capable than last year?

Among the many things I've learned, the one that correlates best with interpreting is this: Progress is like push-ups.

Push-ups can be done in many different ways. There isn't one right way and each kind of push-up can be challenging for the doer, depending on where that person is on her/his path. Push-ups done standing up against a wall and pushing yourself away from the wall can be just as difficult as those done at an incline with a chair or on your knees or the "big girl push-ups" done from the floor with straight legs. Progress requires we meet people where they are and grow from there, not from where we think they should be. What's hard for me may not be hard for you, but that doesn't make it less difficult for me. Comparison among each other hurts the group. Comparison with only ourselves motivates us to do better and be better than yesterday.

Progress with push-ups happens incrementally. Five push-ups are just as hard as 10, 25, 40 or 100,

*Continued on page 11*

---

## **“Progress is Like Push-Ups”**

*Continued from page 10*

depending on the length of time one's been traveling on the developmental path. Getting to 100 push-ups (however you do them) doesn't happen overnight ... and if it does, you'll regret it the next day and the day after and the day after that! Progress happens slowly, week by week, push up by push up. First, I can do 10 push-ups on my knees, then 20, then 50. I'd stay here forever and get to the bigger numbers. My coach has other ideas. I graduate to the “big girl push-ups”, just a few, then a few more and then even more, until I get to a number I never thought possible. I'm not fast, but I have good technique so I do it right every time... and in between I lay right on the gym floor and try not to die... but I keep going... keep breathing, challenging myself beyond what even I thought possible. My coach and my own evidence of progress over time tell me that I can do more than what I think. I've proven it to myself, so I keep going.

Push-ups can be painful. No joke. And here's something I didn't know until I started this journey: it's not the day after where you really notice it; it's the day after the day after. Holy cow! There have been times when I thought someone else would have to brush my teeth. Challenging yourself is hard work and can be uncomfortable, even painful. Progress requires we stretch, try and grow beyond where we are now and step outside of that comfort zone. This causes discomfort, literally. Sometimes, on our path of progress, we temporarily fail, and need to step back and try again before getting to the goal. Sometimes, I can't do all the push-ups and my muscles fail. I pause, I breathe, I try again. My coach pushes me, reminding me of what I have temporarily forgotten: I can do it. I can get back to it and do just one more.... and get to the goal, one by one. I'm sore for the next few days from the effort required, but feel accomplished and proud of the small win.

The path of progress has set backs and times when we need to regroup, rest, find new strategies and get back to it. We need coaches and teammates to ensure we don't get complacent and talk ourselves away from our goal. I'd spent years waiting for fitness to find me and having reasons as to why I couldn't do it on my own. Without instruction, monitoring, correction, direction and expectations set by someone else, I wouldn't have made meaningful and measurable progress and would have given up long ago. Now, because I'm stronger in one area, I find that my capacity in other areas has increased. For example, doing better with push-ups has made me better able to carry the patio chairs from Home Depot to the register and then out to the car myself. This definitely wasn't what I had in mind when I started at the gym and set a goal toward the “big girl push-ups”, but I'm pleased and encouraged by the other ways such progress has helped me.

Finally, progress requires patience with myself. My expectations of myself weren't always reasonable. When I didn't recognize this, I set myself up for disappointment and frustration. It's here where the counsel of a coach, along with experiencing the unreasonableness of my original goal, helped me reframe, reorganize and reset the goal to a more feasible step.

Growth is hard. It's why many people opt not to do it. Change is uncomfortable. It's why many of us resist. Progress requires risk. It's why many people are afraid. If we want to make something new happen, we must choose to commit, to be uncomfortable and even afraid. Push-ups have made me

*Continued on page 12*

---

## “Progress is Like Push-Ups”

*Continued from page 11*

sweaty, sore, and frustrated. In the midst of trying, I've laid face down, sweating, sucking for air on what on any other day would be a disgusting, dirty gym floor. Push-ups have also made me do what I didn't think was possible, have faith in what I can do instead of what I tell myself I can't do, and have a capacity that helps me do better beyond the push-ups themselves.

I hope that each of us finds our "push-ups" and shares the journey with others to support, encourage and model the diversity in our paths, the impact of our proficiency, and the victories in our progress.

*Pam does her push ups at Crossfit Diamond State and would love to hear your comments at [pamwhitney@comcast.net](mailto:pamwhitney@comcast.net).*



### We Are Family!

As my term of serving in the role of the PARID Recording Secretary comes to an end, I want to thank each PARID member for the part that they have played to make PARID one of the best RID Affiliate chapters across the country. When I first became a member of PARID I was new to the profession and was a bit nervous as I attended my first conference. Other members in attendance introduced themselves to me took me under their wing and invited me to be a part of the “interpreting family” in Pennsylvania.

If you have not come to our recent family reunions (PARID State Conferences) I personally want to invite you to attend. I have served in the role of family historian (Recording Secretary) for over 6 years. Now that my time in this role has come to an end I am looking forward to coming to the family reunions and getting to know my expanded family and friends without needing to take notes.

Family reunions can only continue if the reunion committee plans for the future. I am happy to say that I know firsthand that PARID is doing this and will thrive as a vibrant organization pursuing excellence in the field of interpreting in Pennsylvania. Our “family” covers a large geographical area but we do not need to be isolated. Technology today allows us to stay in touch much more than in the past.

I encourage you that next time you are having a bad interpreting day or could use some advice from another family member reach out. Develop a list of close family members with whom you can get feedback and advice from. Next time you hear the song “We are family” by the Pointer Sisters on Throwback Thursday may you think of PARID and wonder how you can get involved.

See you at the next “Family Reunion” on April 24-25, 2015!

*Brian Smith, NIC, Ed:K-12*



*Renewing freindships at the PARID Conference.*



## **PARID 2014 Conference Highlights**

### **“Our Small World: Let’s Help Make It Grow”, By Maribel Escarfullery**

This past April I was able to attend the PARID annual conference for the first time, and I can't believe how quickly it came and went! We usually attend conferences and workshops for the CEUs, but during this year's conference I found myself gaining much more than just CEUs. Never having attended a PARID conference before, I didn't quite know what to expect. I certainly didn't expect to be invited to share why I am a part of PARID during RID's executive director Shane Feldman's and RID's President Dawn Whitcher's keynote presentation, nor did I expect to meet the woman who interpreted for my mother while she gave birth to me! (Talk about a small world!)

Some other highlights of my weekend included being able to see and catch up with familiar faces, meeting new ones, networking, and attending some amazing workshops--even with the slight hiccup in the conference schedule. I had planned on attending an all day workshop on the first day, but the last minute schedule change led me to a different workshop, and subsequently onto a path towards a new venue of interpreting that I would have never considered otherwise. This conference also led me to a realization about our membership participation, or lack thereof.

I thoroughly enjoyed the District caucus meeting that was held on Saturday; however, of the forty-nine members in District 7, only three of us were present. How are we to have an effective and meaningful discussion when the thoughts, opinions, and ideas of forty-six other members were left out? As an interpreter new to the profession, I look up to everyone else in the field as a role model, as do other new interpreters and ITP students. It seems to me that the attitudes of current interpreters are that it's all about the CEUs and sadly students are beginning to adopt those same attitudes. When I asked why more ITP students weren't present as either participants or volunteers, the response I received was that they didn't need the CEUs yet. It's unfortunate that they missed out on such a great learning and networking opportunity.

As I mentioned earlier, the interpreting and deaf communities are a small world. One way or another everything comes full circle. We have a greater influence than we think. When I returned home from the conference, I sat with my mother and told her about the woman I had met and showed her picture. Her eyes immediately filled up with tears upon recognizing her face. She then went on to tell me how she could never forget that interpreter because of the impact she had on her life. I understand that the attitudes mentioned previously aren't shared by everyone. I have been privileged to meet many great interpreters and mentors who are involved in our community and have so greatly inspired me to become involved as well. The more conferences I attend, the more inspired I become. Equally, the more experience I gain in the field, the more I hear about individuals wanting more from our organization. My question to you, PARID membership, is how can we, independently and collaboratively, continue to spread inspiration and encourage more involvement to help our community grow, flourish, and become the organization that we want it to be?

### **“Disappointed”, By Cori Santimauro, NIC**

I attended the PARID conference at Seven Springs in April. I was told I paid for the PARID Conference experience, and that will be an experience that I will never repeat! I went with the specific purpose of attending the all day mentoring workshop being held on Friday. However, when I arrived Friday

*Continued on page 14*

## PARID 2014 Conference Highlights Continued

morning, I found out, at what I believed to have been no fault of PARID, that the presenter failed to show. They made arrangements for the presenter to come back for a half day workshop the following day, and I was so excited! I planned, at that point, to only stay for a half day on Friday and return the following afternoon. Even though I would have to make babysitting arrangements, rearrange my own schedule last minute and pay for the extra gas and tolls to get there, I was ready to do anything necessary to receive the development of this workshop necessary for my career! Until I found out that I would have to pay for the next day to get the workshop! NO THANK YOU! What initially started out as no fault of PARID, turned very quickly to being the worst chapter affiliate conference experience I ever had! I doubt you will find me to be a member when renewal time rolls around! If you think PARID is there for its paying members, think twice!

### Letter to PARID Members from PARID Board

Dear PARID Members,

We hope this message finds you well as we come to the conclusion of yet another PARID Conference. We, the Board, sincerely appreciate those who put in the time and effort to make the conference a success. That being said, we also understand that due to unforeseen circumstances, there were unavoidable changes made to the conference schedule that left several members feeling dissatisfied. We would like to reassure the members that the board made a decision based on the current PARID policies in effect. In striving to serve the members, the PARID Board regularly reviews our policies and procedures to determine the need for revisions. The Board will address the issues from the conference during the next year. We appreciate your patience and understanding, and we are anxiously awaiting the next PARID conference!

All the Best,

The PARID Board

### ***Thank You to Our 2014 Conference Sponsors and Donors***

*Deaf Hearing Communications Centre  
PA Society for the Advancement of the Deaf  
Berks Deaf and Hard of Hearing Services*

Thank you to the **2014 Conference Support Staff** for all their hard work and dedication to making the conference run smoothly!



Left: from Mt. Aloysius College  
**Allyson Mahan**  
**Julianna Boyle Breeze**  
**Melissa Reeves**



Right: from Bloomsburg University  
**Jodi Ackerman**

**PARID 2014 Conference Highlights Continued**

District Members at their Caucus Meetings



Districts 1, 4, 7



District 2



District 5



District 6



District 7



District 8



## Election Results

Term is August 1, 2014 – July 31, 2016

**President:** Jessica Adams, CI & CT

**Vice President:** Lori Milcic, CI & CT

**Treasurer:** Maribel Escarfullery

**Recording Secretary:** Gloriana McElheny, NIC

**Corresponding Secretary:** Kelly Deibert, NIC, Ed:K-12

Board Members (District Representatives) whose term continues from August 1, 2014 until July 31, 2015

District 1: *Vacant*

District 2: Danielle Filip, NIC Advanced

District 3: Joyce Gallagher, IC/TC, CI & CT

District 4: *Vacant*

District 5: Gina DiFiore-Ridolph

District 6: *Vacant*

District 7: *Vacant*

District 8: Suzanne Dunleavy, CI

## Current PARID Board Members



Standing: Courtney Tarselli, Brian Smith, Gina DiFiore-Ridolph, Suzanne Dunleavy, Maribel Escarfullery, and Danielle Filip  
Seated: Cindi Brown and Beth Setley  
Absent from photo: Kelly Deibert and Joyce Gallagher

## PARID Board Beginning August 1, 2014



Lori Milcic, Gina DiFiore-Ridolph, Jessica Adams, Danielle Filip, Suzanne Dunleavy, and Maribel Escarfullery  
Absent from photo: Kelly Deibert, Joyce Gallagher, and Gloriana McElheny

## Keynote Speakers



RID Executive Director, Shane Feldman and RID President, Dawn Whitcher



## Professional Development Opportunities

### June 22, 2014

*Fine Tuning for Working Interpreters in the Legal Field*

Kennett Square, PA  
Stephanie Robinson  
[STELR.Interpreting@gmail.com](mailto:STELR.Interpreting@gmail.com)

### June 28, 2014

*District 7 Presents: Medical Interpreting: Essential Information and Best Practices*

Bethlehem, PA  
Kelly Deibert, District 7 Rep  
[www.parid.org/district-7/](http://www.parid.org/district-7/)

### July 8-9, 2014

*2014 PaTTAN Educational Interpreter Summer Institute: ASL Storytelling and Poetry*

PaTTAN Harrisburg  
Cathy Pfanders  
[cpfanders@pattan.net](mailto:cpfanders@pattan.net)  
Or Sue Ann Houser  
[shouser@pattan.net](mailto:shouser@pattan.net)  
Register at [www.pattan.net](http://www.pattan.net)

### July 10-11, 2014

*See-the-Sound Visual Phonics: Making Phonemes Visible to Students*  
PaTTAN King of Prussia  
Sue Ann Houser  
[shouser@pattan.net](mailto:shouser@pattan.net)  
Register at [www.pattan.net](http://www.pattan.net)

### July 15-16, 2014

*See-the-Sound Visual Phonics: Making Phonemes Visible to Students*  
PaTTAN Pittsburgh

Sue Ann Houser  
[shouser@pattan.net](mailto:shouser@pattan.net)  
Register at [www.pattan.net](http://www.pattan.net)

### July 17-18, 2014

*See-the-Sound Visual Phonics: Making Phonemes Visible to Students*  
PaTTAN Harrisburg  
Sue Ann Houser  
[shouser@pattan.net](mailto:shouser@pattan.net)  
Register at [www.pattan.net](http://www.pattan.net)

### July 17-20, 2014

*2014 PSAD Conference*  
Gettysburg, PA  
[www.psadweb.org/event/2014-psad-conference/](http://www.psadweb.org/event/2014-psad-conference/)

### July 19, 2014

*2014 PSAD Conference: Pulse Check-Interpreters in the Medical Setting*  
Gettysburg, PA  
[www.psadweb.org/event/2014-psad-conference/](http://www.psadweb.org/event/2014-psad-conference/)

### July 31-August 3, 2014

*Region I Conference*  
Wakefield, MA  
[www.rid.org](http://www.rid.org) or  
<http://redregioni.weebly.com/>

### July 31-August 2, 2014

*Legal Interpreting Seminar for Interpreters in the Judiciary*  
Little Rock, AR  
Jessica Bowen  
[aoc.intepreters@arkansas.gov](mailto:aoc.intepreters@arkansas.gov) or  
<https://courts.gov/event/legal-interpreting-seminar>

### October 10-11, 2014

*The Deaf-Blind Program Presents: The Fall Fest Conference*  
Rehoboth, DE  
Karen Robinson  
[robinsonk@christina.k12.de.us](mailto:robinsonk@christina.k12.de.us)

### November 14-15, 2014

*Hearing Loss Expo*  
Harrisburg, PA  
[www.state.pa.us/odhh](http://www.state.pa.us/odhh)

### April 24-25, 2015

*2015 PARID Conference*  
State College, PA  
[www.parid.org](http://www.parid.org)

## Job Announcement

### Educational Interpreters in Tioga County for BLaST IU

For job description and application go to the link below. Questions can be directed to:

Raelyn Jackson  
Source4Teachers/Mission One

Cell: 570-529-1107  
<http://www.applitrack.com/missionone/onlineapp/JobPostings/view.asp?Category=Pennsylvania&subcategory=BLaST+Intermediate+Unit&AppliTrackJobId=174&AppliTrackLayoutMode=detail&AppliTrackViewPosting=1>

## PARID Motions

### **Motions made electronically from December 15, 2013 to February 8, 2014:**

**Motion # 2014 –01:** To appoint Lauren Pastore to the position of CMP Coordinator.

**Rationale:** Lauren understands the responsibilities and duties that are required to serve as a PARID CMP Coordinator. She is qualified and willing to accept the position. Her resume and letter of interest were followed up with excellent professional references.

**Fiscal Impact:** None

**Moved by:** K. Deibert/ B. Smith

**Motion Carried**

### **Motions made during the February 9, 2014 meeting:**

**Motion # 2014 –02:** To approve the December 14, 2013 minutes as corrected.

**Rationale:** Procedural in nature.

**Fiscal Impact:** None

**Moved by:** B. Setley / K. Deibert

**Motion Carried**

**Motion # 2014 – 03:** That PARID reimburse Gina DiFore-Ridolph for her parking expenses while representing PARID on January 29, 2014 at the DHCC Legislative Breakfast at Philadelphia City Hall.

**Rationale:** The PARID Board asked Gina to attend this event to represent PARID.

**Fiscal Impact:** \$31.00

**Moved by:** C. Tarselli / M. Escarfullery

**Motion Carried**

**Motion # 2014 – 04:** That the PARID Board approve the Revised CMP Academic Coursework, and Independent Studies Coordinator Position Document *Version 02/2014*.

**Rationale:** This action will allow the PARID Board to advertise the PARID CMP position.

**Fiscal Impact:** \$0.00

**Moved by:** K. Deibert / G. DiFore-Ridolph

**Motion Carried**

**Motion # 2014 – 05:** That the PARID Board approves the final award criteria and award application for the Ruth Saunders Distinguished Service Award. This completes action of the previous Motion # 2012-40.

**Rationale:** This award will allow PARID to honor its members.

**Fiscal Impact:** \$100.00 biennially

**Moved by:** B. Smith / D. Filip

**Motion Carried**

**Motion # 2014 – 06:** That PARID sponsor a seminar at the 2014 PSAD Conference.

**Rationale:** Through this sponsorship we are supporting PSAD and advertising our organization at the same time.

**Fiscal Impact:** Not to exceed \$1200.00

*Continued on page 21*

---

## PARID Motions

*Continued from page 20*

**Moved by:** M. Escarfullery / B. Setley  
**Motion Carried**

**Motion # 2014 – 07:** That the PARID board approve the following documents for the Policy and Procedure Manual: Funds Pre-Approval Form, *Version 02/2014*; Funds Disbursement Policy and Procedure, *Version 02/2014*; Social Media Policy, *Version 02/2014*; Reimbursement Form, *Version 02/2014*.

**Rationale:** These procedures, policies, and forms are needed to clarify how PARID functions.

**Fiscal Impact:** \$0.00

**Moved by:** S. Dunleavy / D. Filip

**Motion Carried**

## How To Earn CEUs

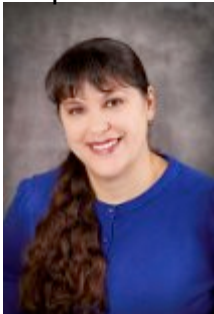
Did you know that you have several options for earning CEUs? From attending a workshop that is already preapproved to offer CEUs, to doing a PINRA (Participant Initiated Non-RID Activity) request, to Academic Coursework, and even Independent Studies! The options are numerous but there are strict time lines that must be followed depending on the method you use.

There is a quick, printable, PDF summary sheet, available on the RID website at <http://www.rid.org/userfiles/File/HowToEarnRIDCEUs-LR-4-15-11.pdf>. A detailed description of each CEU earning method is also available on the RID website at [http://www.rid.org/UserFiles/File/pdfs/CMP/How\\_to\\_earn\\_CEU.pdf](http://www.rid.org/UserFiles/File/pdfs/CMP/How_to_earn_CEU.pdf). Print and keep these documents with your professional development information for an easy reference.

Information and Forms (PINRA, Sponsor Initiated Activities, Academic Coursework, and Independent Studies) can be found on the PARID website, [www.parid.org](http://www.parid.org), under Professional Development.

## Letter from the Editor

Stephanie Ellison, CI & CT



Hello PARID Membership!

Thank you for taking the time to read the Summer edition of the PARID Newsletter. If you have any suggestions for additional articles or information that you'd like to see included in the newsletter, please do not hesitate to contact me at [newseditor@parid.org](mailto:newseditor@parid.org).

The **philosophy** of PARID is that *excellence in the delivery of interpretation services among people who are Deaf/Hard of Hearing and people who are hearing will ensure effective communication*. As an affiliate chapter of the professional association for interpreters and transliterators, PARID serves as an *essential arena for its members in the pursuit of excellence*.

It is the **mission** of PARID to *provide state and local forums and an organizational structure for the continued growth and development of the profession of interpretation and transliteration of American Sign Language and English*.

It is the **goal** of PARID to *promote the profession of interpreting and transliterating American Sign Language and English*.

---

**PARID**

1784 East Third Street  
PMB #110  
Williamsport, PA 17701